

brother®

DSmobile 600



Manual de utilizare

brother®
at your side

ROM Versiunea B

Mărci comerciale

Adobe® și sigla Adobe, Acrobat®, Photoshop® și Reader® sunt mărci comerciale înregistrate ale Adobe Systems Inc.

Brother® este o marcă comercială înregistrată a Brother Industries, Ltd.

Apple®, Macintosh®, Mac®, sigla Mac, Mac OS®, Lion®, Snow Leopard®, Leopard®, Tiger® și Panther® sunt mărci comerciale ale Apple Computer, Inc., înregistrate în Statele Unite și în alte țări.

PageManager® este o marcă comercială înregistrată a NewSoft America, Inc.

Post-It® este o marcă comercială înregistrată a 3M Company.

Windex® este o marcă comercială înregistrată a S.C. Johnson Company.

Microsoft®, Windows® și sigla Windows sunt mărci comerciale sau mărci comerciale înregistrate ale Microsoft Corporation în Statele Unite și în alte țări. Windows Vista® este fie marcă înregistrată, fie o marcă comercială a Microsoft Corporation în Statele Unite și/sau în alte țări. Denumirea oficială a Windows este Sistemul de operare Microsoft Windows.

Wite-Out® este o marcă comercială înregistrată a Wite-Out Products, Inc.

Toate celelalte mărcile comerciale sunt fie mărci comerciale înregistrate, fie mărci comerciale ale proprietarilor acestora în Statele Unite și în alte țări.






Informații privind garanția






















Pentru informații privind garanția și înregistrarea, vizitați www.brother.eu

© 2012 Brother International Europe









Ghid de siguranța produsului

Simboluri și convenții utilizate în această documentație









 Avertizare	AVERTIZARE indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea cauza moartea sau răni grave.
 Atenție	ATENȚIE indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea cauza răni minore sau moderate.
Important	IMPORTANT indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea cauza pagube materiale sau defectarea produsului.
	Indică pericole potențiale.
	Indică acțiuni care nu trebuie efectuate.
	Indică acțiuni care trebuie efectuate.

 Avertizare	
 	■ Păstrați cablul USB departe de accesul copiilor, pentru a evita riscul de rănire a acestora.
  	■ Nu încercați să dezamblați sau să modificați scannerul, în caz contrar existând riscul de electrocutare sau de daune. Pentru operațiuni de service, reglaje sau reparații, contactați reprezentantul de vânzări al magazinului de unde ați achiziționat scannerul. (Garanția nu acoperă reparațiile defectiunilor care au rezultat din dezamblarea sau din modificările efectuate de utilizator asupra scannerului.)
  	■ Nu utilizați dispozitivul în condiții neobișnuite, adică, în prezența fumului, mirosurilor ciudate, zgomotelor neobișnuite etc. În caz contrar, există riscul de incendii, arsuri sau de defectare a produsului. Scoateți imediat cablul USB din priză. Contactați magazinul de la care ați achiziționat această unitate.
  	■ În cazul în care în unitate intră corpuri străine, scoateți imediat cablul USB din priză. Contactați magazinul de la care ați achiziționat această unitate. În caz contrar, există riscul de incendii, electrocutare sau de defectare a produsului.
  	■ Împiedicați intrarea în contact a lichidelor cu aparatul pentru a evita riscul de incendii, electrocutare sau de defectare a dispozitivului. În astfel de cazuri, scoateți imediat cablul USB din priză. Contactați magazinul de la care ați achiziționat această unitate.
 	■ Păstrați pungile de plastic departe de accesul copiilor sau eliminați-le pentru a evita pericolul de sufocare.
 	■ În caz de fulgere, pentru a evita riscul de electrocutare, nu atingeți unitatea.
 	■ Nu amplasați unitatea în preajma surselor de flăcări sau de încălzire. În caz contrar, există riscul de incendii sau de defectare a produsului.

Atenție

  	■ Izbiturile puternice, adică scăparea unității pe jos, călcarea unității etc., pot defecta unitatea. Pot apărea astfel și răniri. În cazul în care unitatea se defectează, scoateți imediat cablul USB din priză. Contactați magazinul de la care ați achiziționat această unitate.
	■ Nu amplasați dispozitivul pe o suprafață instabilă. Acesta poate cădea și genera răniri sau defecțiuni.
	■ Nu amplasați obiecte grele pe unitate; acestea pot cădea și cauza răniri sau defectări.
 	■ Când curățați unitatea, nu utilizați solvenți organici, adică gaze inflamabile, alcool etc. Nu lăsați aceste substanțe în preajma dispozitivului. În caz contrar, există riscul de incendii sau de defectare a produsului.
	■ Atenție la manevrarea hârtiei. Există riscul de a vă tăia în muchiile acesteia.

Important

	■ Nu lăsați dispozitivul în locuri expuse luminii directe a soarelui, lângă surse de flacără deschisă sau în zone cu temperaturi extrem de ridicate sau extrem de scăzute. Nu utilizați și nu depozitați dispozitivul în locații cu nivel ridicate de umiditate și de praf.
	■ Nu realizați nicio operațiune dacă aceasta nu este specificată în acest ghid. În caz contrar, există riscul de rănire sau de defectare a produsului.
  	■ Când curățați unitatea, nu utilizați solvenți organici, adică diluant, benzen, alcool etc. Acestea pot deteriora suprafața sau pot exfolia vopseaua, generând astfel deteriorarea unității. Îndepărtați urmele de murdărie de pe unitate cu o cârpă moale și uscată.
	■ Nu utilizați alte cabluri USB, cu excepția cablului USB inclus.
 	■ Nu utilizați dispozitivul în locații în care schimbările de temperatură sunt extreme. Condensul rezultat poate cauza defectarea sau funcționarea defectuoasă a produsului. În caz de condens, utilizați dispozitivul numai după uscarea naturală a acestuia.

Ce este inclus în acest pachet

Manual de utilizare
(Imprimabil numai de pe DVD)



DVD de instalare



Coli de plastic de alimentare (2)



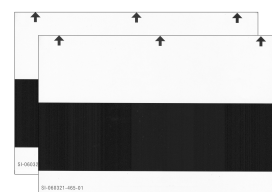
Cablu USB (1,8 metri)



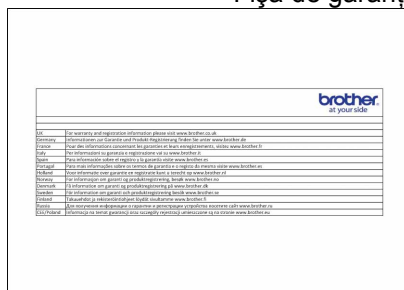
Coală de curățare



Coli de calibrare (2)



Fișă de garanție



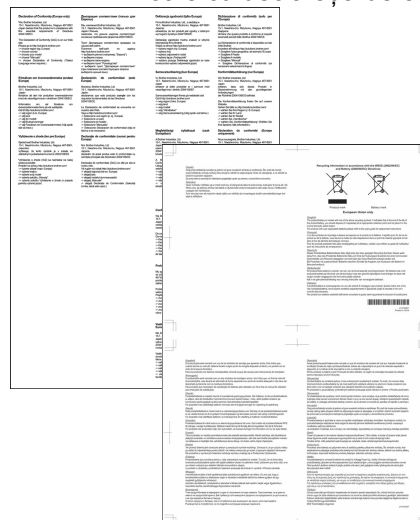
Săcuțel de transport



Model DS600
Scanner DSmobile® 600



Foaițe cu declarația de conformitate



Bine ați venit – Introducere în utilizarea scannerului dvs. DSmobile®

Felicitări pentru achiziționarea scannerului de documente DSmobile 600!

Am creat acest produs pentru a vă oferi un instrument simplu, dar eficient, pentru capturarea, gestionarea și arhivarea documentelor de orice tip. Vă încurajăm să citiți cu atenție acest manual de utilizare.

DVD-ul dvs. de instalare pentru scannerul DSmobile 600 este livrat cu drivere WHQL testate și certificate pentru sistemele de operare Windows® 7, Windows Vista® și Windows® XP. Driverul pentru Windows® 7 și Windows Vista® funcționează atât pe versiunea de 32 de biți, cât și pe cea de 64 de biți a sistemelor de operare. Acest produs conține protocolul drivere compatibile cu TWAIN 1.9 și drivere Windows® Imaging Acquisition (WIA) care vor funcționa în orice tip de aplicație de gestionare a imaginilor, compatibilă cu TWAIN/WIA. Aceste drivere TWAIN/WIA se instalează automat pentru DSmobile 600 când încărcați driverele Windows®. Dacă întâmpinați dificultăți cu oricare din aceste drivere, consultați Brother Solutions Center (<http://solutions.brother.com/>) pentru a verifica dacă utilizați cea mai recentă versiune.

Pentru confortul dvs., pe DVD-ul de instalare, este instalată și o versiune a aplicației PageManager®. Acest software vă permite să scanați și să vă organizați fișierele digitale, cu posibilitatea de vizualizare, editare, expediere și salvare a acestora. De asemenea, aveți și posibilitatea de a salva fișierele în diferite formate. Rețineți că software-ul DSmobileSCAN II salvează scanările în fișiere Adobe® PDF, precum și în fișiere JPEG și TIFF. Urmați instrucțiunile de pe ecran. Pentru asistență cu privire la utilizarea acestui software, folosiți funcția de asistență din cadrul aplicației PageManager®.

Scanarea utilizând Apple® Mac OS® X este compatibilă printr-un driver Mac® TWAIN utilizând software-ul „Image Capture” oferit de Macintosh®. Acest driver este inclus pe DVD-ul software, dar trebuie instalat manual. De asemenea, puteți descărca driverul DSmobile 600 Mac OS® X de pe pagina Brother Solutions Center (<http://solutions.brother.com/>).

În cazul în care ați mai instalat anterior un driver pentru DS600 (Windows: Ver. A1.2.21 sau o versiune mai veche, Macintosh: Ver. A1.3.1 sau o versiune mai veche) și DSmobileSCAN II (Ver. A2.0.19 sau o versiune mai veche), este posibil ca scannerul dvs. să nu fie compatibil cu acest driver și cu acest software. Brother recomandă instalarea celui mai recent driver și a celui mai recent software de pe DVD-ul furnizat cu scannerul dvs. sau descărcarea acestora de pe site-ul web <http://solutions.brother.com>

Cuprins

1	Utilizarea în Windows®	1
	INSTALAREA SOFTWARE-ULUI.....	1
	Instalarea driverului	1
	Instalarea DSmobileSCAN II	4
	Instalarea PageManager® 9 (pentru Windows®).....	5
	Vizualizarea, imprimarea și salvarea Manualului de utilizare	5
	Instalarea Adobe® Reader®	5
	DEZINSTALAREA SOFTWARE-ULUI	6
	INSTALAREA HARDWARE	7
	CALIBRAREA	8
	UTILIZAREA SCANERULUI DVS.	10
	SETAREA UNUI PROGRAM IMPLICIT	11
	SCHIMBAREA PROGRAMELOR.....	12
	CURĂȚAREA SCANERULUI	13
2	Utilizarea cu Mac OS® X	16
	SETAREA DREPTURILOR DE ADMINISTRATOR	16
	INSTALAREA SOFTWARE-ULUI.....	17
	Instalarea PageManager® 9 (pentru Mac OS® X v10.4, v10.5, v10.6 și v10.7)	18
	DEZINSTALAREA SOFTWARE-ULUI	19
	INSTALAREA HARDWARE	19
	CALIBRAREA	20
	Calibrarea scannerului dvs. DSmobile 600 utilizând aplicația „Image Capture”	20
	Lion® (Mac OS® X v10.7).....	21
	Snow Leopard® (Mac OS® X v10.6).....	21
	Leopard® (Mac OS® X v10.5).....	21
	Tiger® (Mac OS® X v10.4).....	24
	Panther® (Mac OS® X v10.3)	26
3	Utilizarea software-ului de scanare	27
	DSmobileSCAN II (numai pentru Windows®)	27
	Utilizarea DSmobileSCAN II ca software implicit.....	27
	Notă referitoare la denumirea documentelor	28
	Utilizarea pictogramei DSmobileSCAN II de pe spațiul dvs. de lucru.....	28
	TWAIN (PENTRU WINDOWS®).....	29
	PageManager® 9 (pentru Windows®).....	31
	Configurarea inițială cu PageManager® 9	31
	Selectarea sursei de scanare	31
	Calibrarea scannerului.....	31
	PageManager® 9 (pentru Mac OS® X v10.4, v10.5, v10.6 și v10.7)	32
	Configurarea inițială cu PageManager® 9	32
	Selectarea sursei de scanare	32
	Calibrarea scannerului.....	33
	Asistență tehnică (pentru PageManager® și BizCard®)	34

4	Specificații	35
5	Sfaturi și măsuri de siguranță	36

PENTRU REZULTATE OPTIME, INSTALAȚI SOFTWARE-UL DE PE DVD-UL DE INSTALARE FURNIZAT ÎNAINTE DE CONECTAREA SCANERULUI DVS.



Observație

Ca măsură de precauție, o etichetă de avertizare ROȘIE a fost amplasată pe cablul USB pentru a vă reaminti să instalați mai întâi software-ul de pe DVD-ul de instalare. Îndepărtați această etichetă de avertizare înainte de a conecta cablul scannerului, după instalarea software-ului.

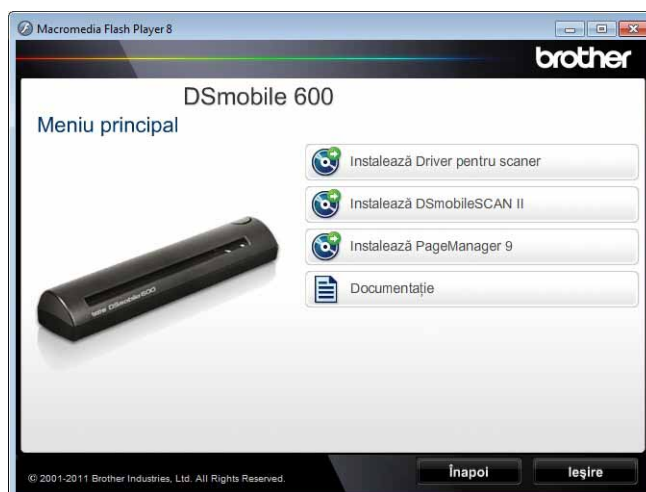
INSTALAREA SOFTWARE-ULUI

Instalarea driverului

- 1 Introduceți DVD-ul de instalare care a fost furnizat cu scannerul dvs. DSmobile 600 în calculator. Când se afișează funcția Redare automată, selectați „Rulare setup.exe”. Când se afișează fereastra Control cont utilizator, selectați „Da”.

Dacă instalarea nu începe automat, navigați la Computerul meu și apoi faceți clic pe pictograma DVD. Dacă programul de instalare nu pornește, faceți dublu clic pe pictograma start.exe.

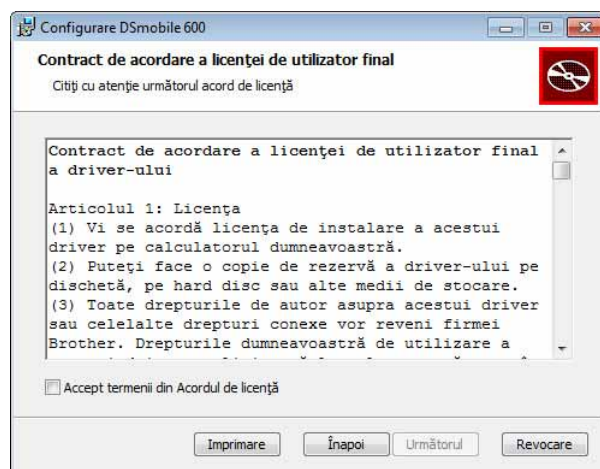
- 2 Programul de instalare trebuie să înceapă automat. Selectați limba și apoi faceți clic pe „Instalează Driver pentru scanner”.



Se va afișa următorul ecran. Faceți clic pe „Următorul”.



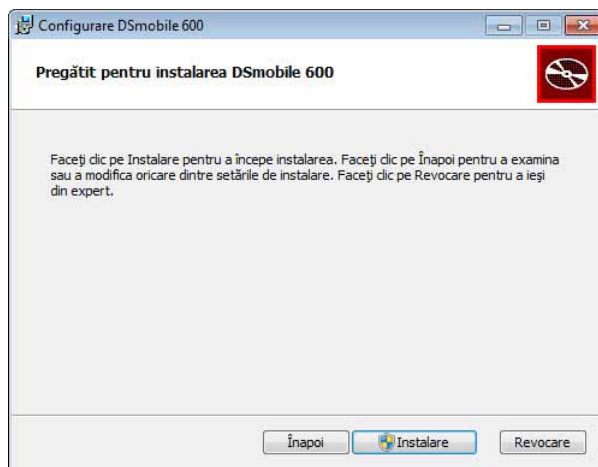
- 3 Citiți Contractul de acordare a licenței de utilizator final, bifați caseta de acceptare și apoi faceți clic pe „Următorul”.



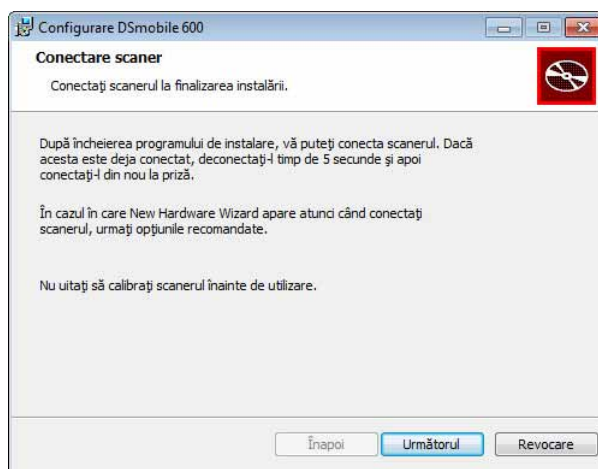
- 4 Selectați „Complet” (recomandat) sau „Particularizată”.



- 5 Se va afișa următorul ecran. Faceți clic pe „Instalare”.



- 6 După ce driverul a fost instalat, se afișează ecranul următor. Faceți clic pe „Următorul”. Urmăți alegerile recomandate pentru New Hardware Wizard (Expert hardware nou detectat).



- 7 Faceți clic pe „Finalizat”.
- 8 Ecranul de instalare se reafixează și veți avea aici patru opțiuni:
- Instalează DSmobileSCAN II
 - Instalează PageManager® 9
 - Vizualizați / Imprimați Manualul de utilizare în format PDF
 - Instalează Adobe® Reader®

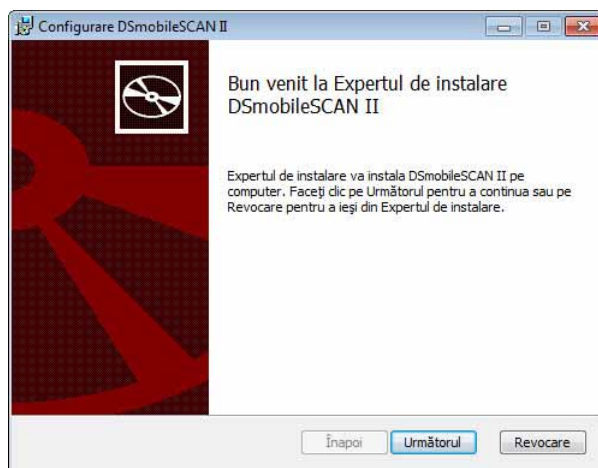
 **Observație**

După ce ați finalizat toate instalările software, vă recomandăm să scoateți DVD-ul și să reporniți calculatorul chiar dacă Windows® nu vă solicită acest lucru.

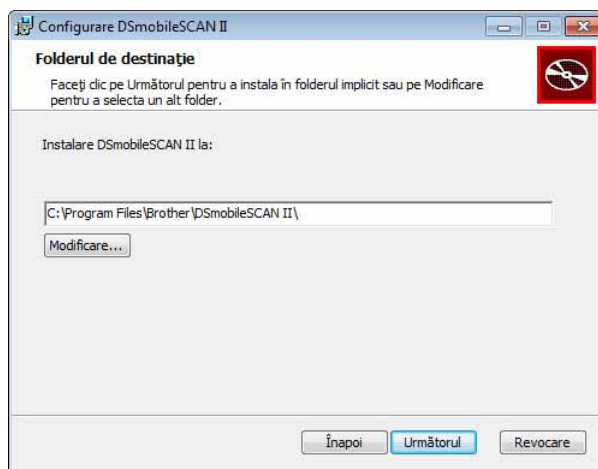
Instalarea DSmobileSCAN II

1

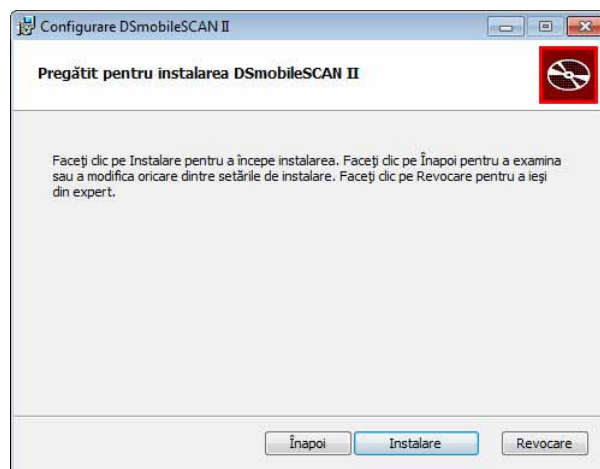
- 1 Faceți clic pe Instalează DSmobileSCAN II.
- 2 Faceți clic pe „Următorul”.



- 3 Selectați caseta cu eticheta „Acceptă...” și apoi faceți clic pe „Următorul”.
- 4 Faceți clic pe „Următorul”.



- 5 Faceți clic pe „Instalare”.



- 6 Faceți clic pe „Finalizat”.
- 7 Această instalare va amplasa o pictogramă DSmobileSCAN II pe spațiul dvs. de lucru din Windows®, de unde puteți lansa aplicația oricând este necesar.

Instalarea PageManager® 9 (pentru Windows®)

În acest moment puteți instala software-ul PageManager® 9. Pentru instalarea PageManager® 9, urmați instrucțiunile de pe ecran.

Vizualizarea, imprimarea și salvarea Manualului de utilizare

- 1 Faceți clic pe Documentație.
- 2 Faceți clic pe Vizualizați / Imprimați Manualul de utilizare în format PDF. Se va lansa Adobe® Reader® și se va afișa prima pagină a Manualului de utilizare. În caz contrar, trebuie să instalați software-ul Adobe® Reader® așa cum se evidențiază în secțiunea următoare.
- 3 Din ecranul Manual de utilizare, puteți vizualiza documentul sau salva sau imprima documentul selectând aceste opțiuni din meniul File (Fișier).
- 4 Închideți fereastra Adobe® Reader® când terminați.

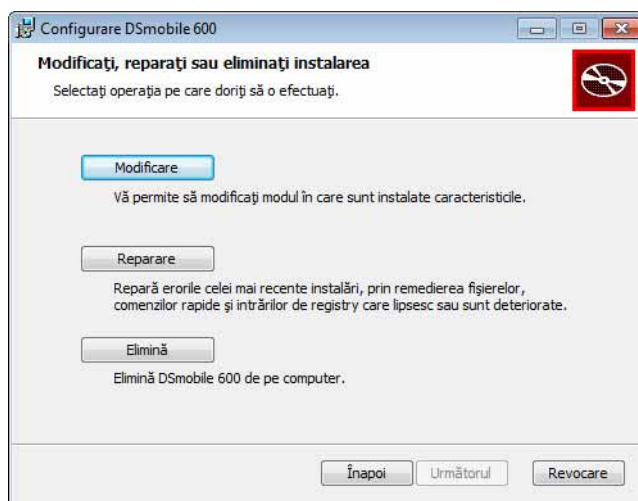
Instalarea Adobe® Reader®

Dacă nu ați instalat deja Adobe® Reader®, faceți dublu clic pe butonul „Obținere Adobe Reader” înainte de a face clic pe „Vizualizați / Imprimați Manualul de utilizare în format PDF”. Apoi, pentru referințe viitoare, puteți imprima Manualul de utilizare, după instalarea software-ului Adobe® Reader®.

Dacă alegeți să instalați Adobe® Reader®, se va lansa browser-ul dvs. web și se va deschide pagina de descărcare „Adobe Reader”. Pentru instalarea software-ului, urmați instrucțiunile.

DEZINSTALAREA SOFTWARE-ULUI

Dacă ulterior trebuie să dezinstalați software-ul driverului, introduceți DVD-ul original de instalare și rulați din nou fișierul de configurare. Acum veți avea trei opțiuni disponibile. Selectați opțiunea „Elimină” și apoi faceți clic pe „Eliminare” în următorul ecran. Software-ul driverului pentru scanner va fi eliminat de pe calculatorul dvs.



Dacă trebuie să dezinstalați software-ul de scanare pentru Windows® (DSmobileSCAN II sau PageManager®), urmați pașii de mai jos.

(Windows® 7 și Windows Vista®)

Selectați Start, Panou de control și apoi Programe și caracteristici pentru dezinstalarea software-ului selectat.

(Windows® XP)

Selectați Start, Panou de control și apoi Adăugare sau Eliminare programe pentru dezinstalarea software-ului selectat.

INSTALAREA HARDWARE

1

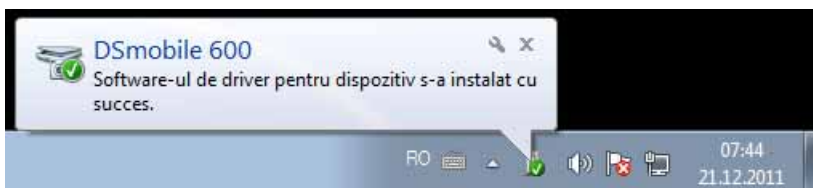
Nu conectați scannerul la calculator decât dacă software-ul de instalare a driverului vă cere acest lucru. Când vi se cere acest lucru, conectați cablul scannerului conform indicațiilor de mai jos și urmați instrucțiunile.

După ce ați instalat software-ul, urmați pașii de mai jos. Apoi, treceți la calibrare.

- 1 Conectați cablul USB la scanner și la portul USB al calculatorului dvs. conform indicațiilor de mai jos (fie pe un sistem desktop, fie pe un laptop). Dacă este necesar, verificați manualul de utilizare al calculatorului dvs. pentru a identifica porturile USB disponibile și locațiile acestora.




- 2 Se va afișa mesajul următor, iar calculatorul va detecta automat noul dispozitiv hardware instalat, iar acesta va fi gata de utilizare.



CALIBRAREA

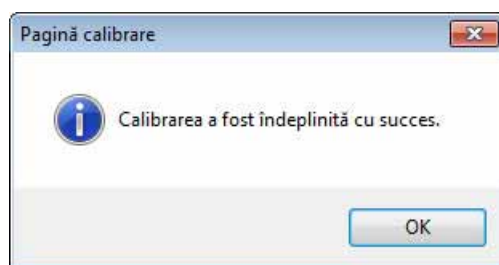
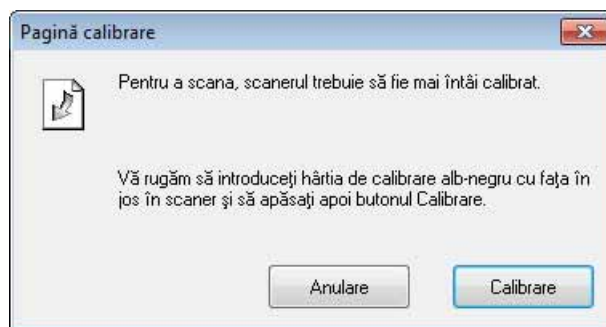
Observație

- Calibrarea este esențială deoarece permite o calitate de imagine „echilibrată” pentru combinația dintre calculatorul și scannerul dvs. Dacă schimbați calculatorul pe care îl utilizați cu scannerul dvs. sau dacă schimbați scannerul, trebuie să refaceți calibrarea.
- Calibrarea poate fi efectuată din orice aplicație compatibilă TWAIN. DSmobileSCAN II este o astfel de aplicație.
- Când intenționați să efectuați o scanare cu un driver de scanner compatibil WIA, efectuați mai întâi procesul de calibrare cu un driver de scanner compatibil TWAIN.

- 1 Pentru a porni aplicația DSmobileSCAN II, puteți fie să faceți dublu clic pe pictograma de comandă rapidă DSmobileSCAN II de pe spațiul dvs. de lucru  sau pictograma „Bară de sarcini”, care se află de obicei în colțul din dreapta jos al spațiului de lucru din Windows®.



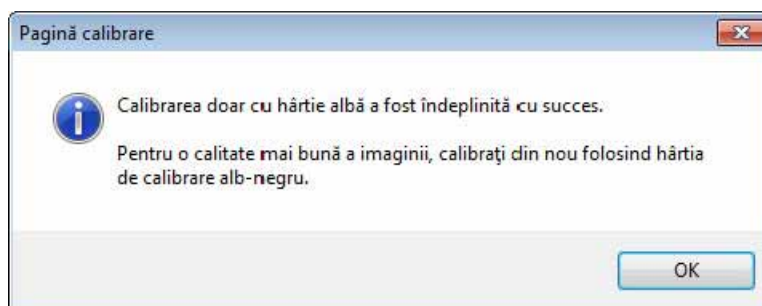
- 2 După lansarea DSmobileSCAN II (sau a oricărei aplicații TWAIN), selectați butonul Scanare și instrucțiunile de calibrare pas-cu-pas care se afișează în succesiune pe ecran.



Acest proces de calibrare utilizează o coală de calibrare alb/negru specială (consultați imaginea de la pagina iv) care a fost inclusă în pachetul cu scannerul dvs. Când efectuați calibrarea, asigurați-vă că partea cu bara neagră este orientată în jos și rețineți direcția săgeților pentru introducerea corectă.

Când procesul de calibrare s-a încheiat cu succes, veți vizualiza mesajul de mai sus; în caz contrar, va trebui să recalibrați scannerul.

- Dacă scannerul dvs. sau calitatea imaginii scanărilor devin nemulțumitoare, puteți recalibra scannerul selectând butonul Personalizare din fereastra DSmobileSCAN II și apoi selectând butonul Calibrare.
- Dacă pierdeți coala de calibrare alb/negru care a fost inclusă în pachetul cu scannerul dvs., puteți utiliza o coală de hârtie simplă, „albă” (cu cât „albul” este mai luminos, cu atât mai bine) de format A4, pentru a realiza calibrarea. Pliati hârtia în două și introduceți în scanner mai întâi capătul opus liniei de pliere. Pe ecran se afișează mesajul următor (consultați textul de mai jos).



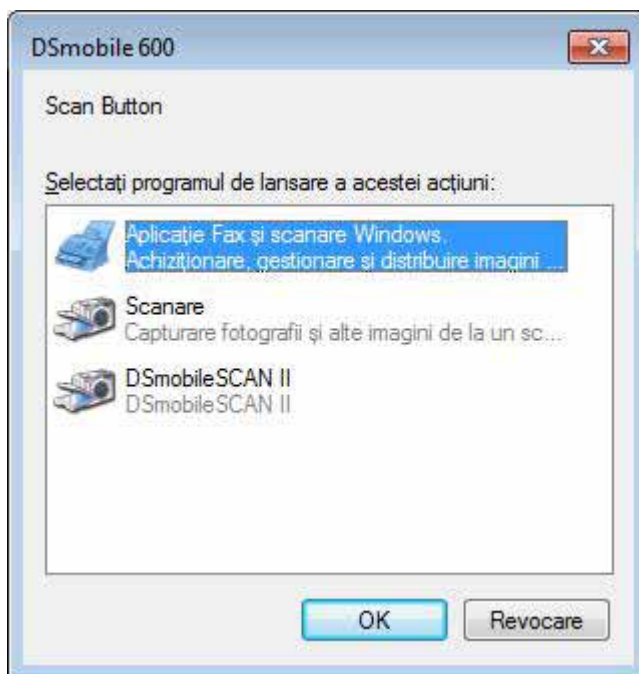
Observație

Când calitatea imaginii nu mai este mulțumitoare, vă recomandăm să curățați scannerul cu coala de curățare inclusă (consultați pagina Sfaturi și măsuri de siguranță) și apoi recalibrați scannerul.

UTILIZAREA SCANERULUI DVS.

Introduceți documentele orientate cu fața în jos. Pentru a lansa o sesiune de scanare, puteți fie utiliza aplicația de scanare preferată pentru inițierea unei scanări, fie utiliza butonul scannerului. Pentru a configura o acțiune de scanare implicită când butonul este apăsat, consultați secțiunea următoare.

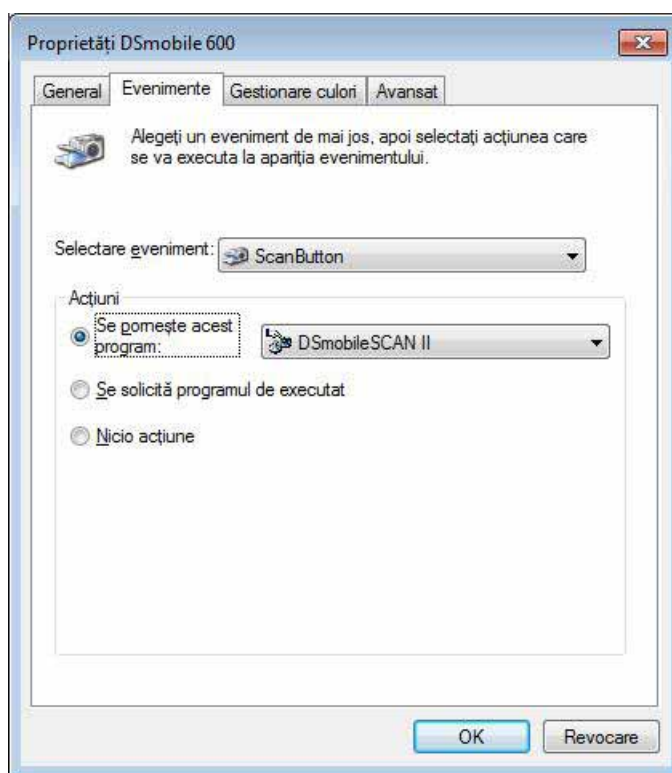
Când apăsați butonul din partea de sus a scannerului, se afișează fereastra următoare. Dublu clic pe unul dintre programe va porni programul.



SETAREA UNUI PROGRAM IMPLICIT

Puteți selecta un program implicit care să pornească atunci când apăsați butonul din partea de sus a scannerului.

- 1 (Windows® 7 și Windows Vista®)
Selectați Start: Panou de control: Dispozitive și imprimante.
(Windows® XP)
Selectați Start: Panou de control: Scanere și aparate foto.
- 2 Faceți clic pe pictograma scannerului, selectați Proprietăți scanare și apoi selectați fila Evenimente.
- 3 Selectați „Se pornește acest program” din butoanele radio Acțiuni.
- 4 Selectați un program din caseta combo.

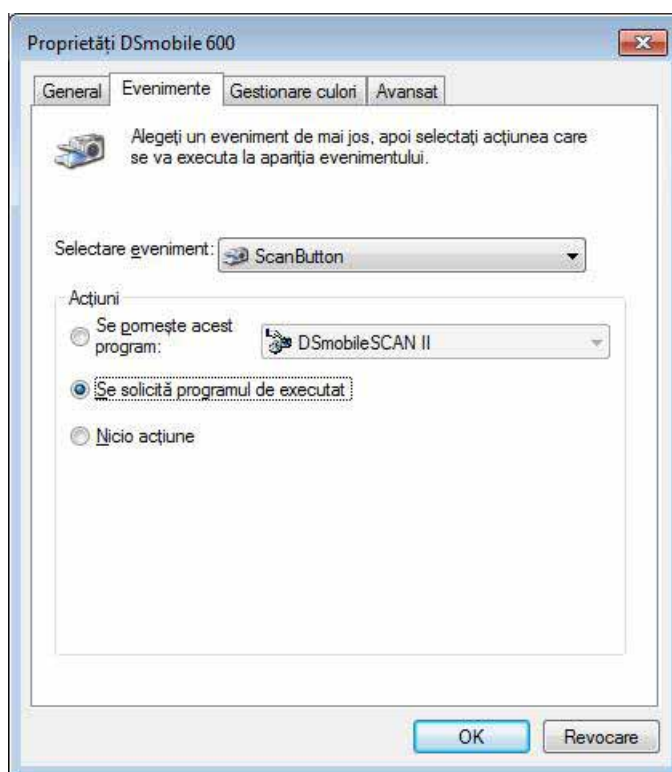


- 5 Faceți clic pe OK și apoi închideți Panoul de control.

SCHIMBAREA PROGRAMELOR

Puteți seta funcționarea butonului pentru forțarea selectării unei aplicații de scanare de fiecare dată când acesta este apăsat.

- 1 (Windows® 7 și Windows Vista®)
Selectați Start: Panou de control: Dispozitive și imprimante.
(Windows® XP)
Selectați Start: Panou de control: Scanere și aparate foto.
- 2 Faceți clic pe pictograma scannerului, selectați Proprietăți scanare și apoi selectați fila Evenimente.
- 3 Selectați „Se solicită programul de executat” din butoanele radio Acțiuni.



- 4 Faceți clic pe OK și apoi închideți Panoul de control.

Următoarea dată când apăsați butonul din partea de sus a scannerului, se va afișa fereastra de selectare a unui program.

CURĂȚAREA SCANERULUI

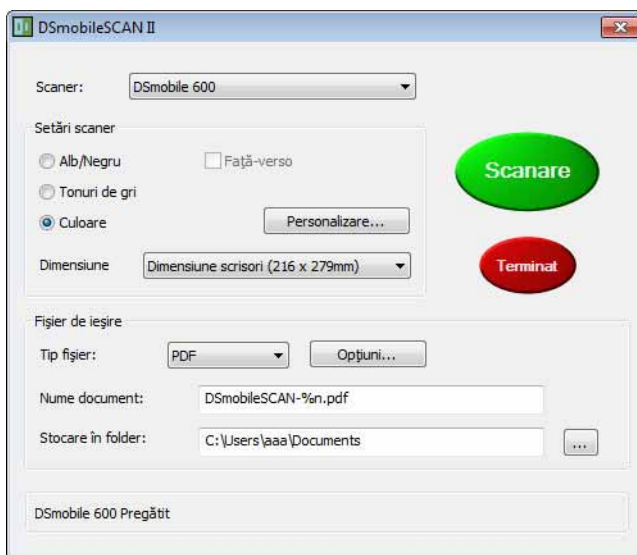
Observație

Procedura de curățare poate fi inițiată din programul software DSMobileScan II. Se recomandă picurarea câtorva stropi de alcool (alcool izopropilic în concentrație de 70%) pe mijlocul colii de curățare.

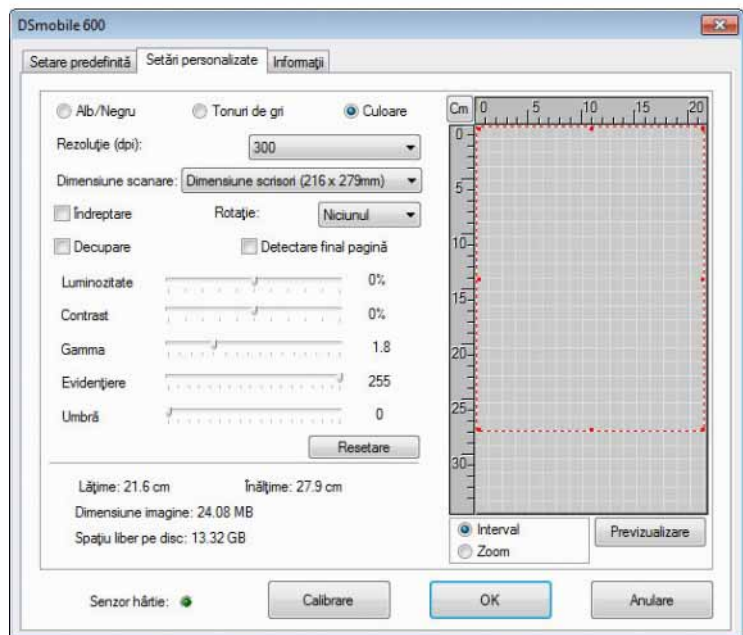
Observație

Utilizați coala de curățare inclusă în pachetul original. Dacă trebuie să înlocuiți consumabilele, accesoriile sau piesele de schimb, vizitați pagina www.brother.eu De aici puteți naviga la sediul Brother din țara dvs. pentru mai multe informații despre modul de obținere a acestor articole.

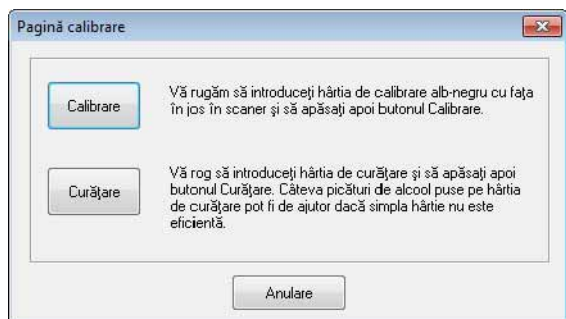
- 1 Întâi, conectați scannerul la portul USB al calculatorului dvs. Așteptați până când calculatorul dvs. recunoaște scannerul și apoi apăsați butonul negru din partea de sus a scannerului. Din casetă, selectați o aplicație compatibilă TWAIN sau WIA, cum ar fi DSMobileScan II. Se va afișa următoarea fereastră.



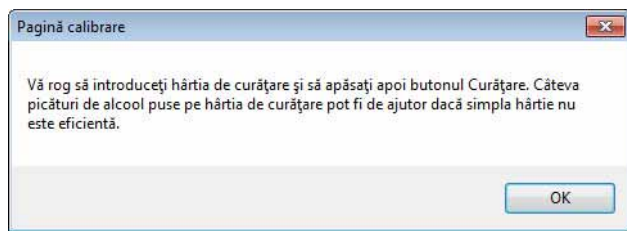
2 Faceți clic pe butonul Personalizare și se va afișa fereastra următoare.



3 Faceți clic pe butonul Calibrare și se va afișa fereastra următoare.



4 Faceți clic pe butonul Curățare și se va afișa fereastra următoare.

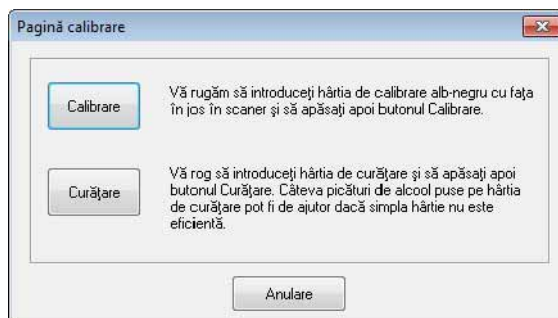


 **Observație**

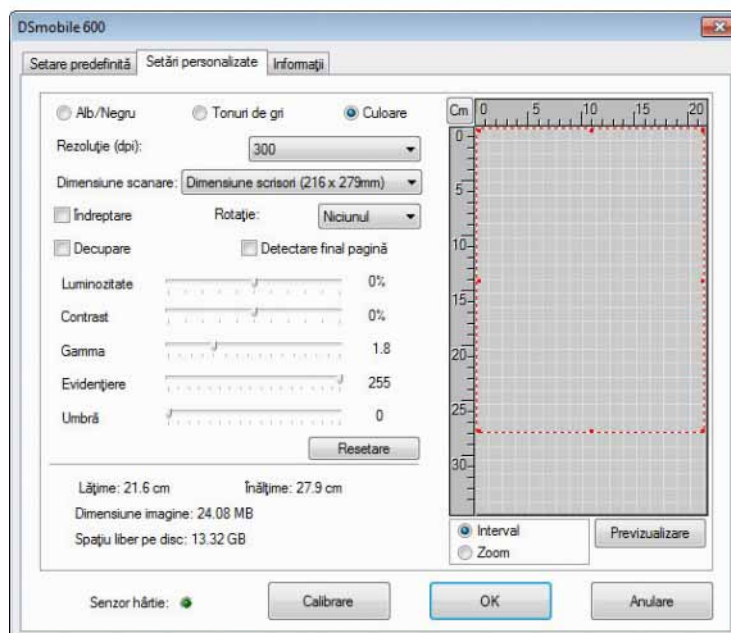
Câteva stropi de alcool picurați pe coala de curățare pot ajuta dacă numai hârtia nu este eficientă.

5 Introduceți coala de curățare în dispozitiv.

- 6 Faceți clic pe butonul OK și se va reafișa fereastra următoare.



- 7 Faceți clic pe butonul Curățare. Coala de curățare se va deplasa înainte și înapoi în scanner, iar apoi va fi scoasă și se va afișa fereastra următoare.



- 8 Faceți clic pe butonul OK pentru finalizare.

PENTRU REZULTATE OPTIME, INSTALAȚI SOFTWARE-UL DE PE DVD-UL DE INSTALARE FURNIZAT ÎNAINTE DE CONECTAREA SCANERULUI DVS.



Observație

Ca măsură de precauție, o etichetă de avertizare ROȘIE a fost amplasată pe cablul USB pentru a vă reaminti să instalați mai întâi software-ul de pe DVD-ul de instalare. Îndepărtați această etichetă de avertizare înainte de a conecta cablul scannerului, după instalarea software-ului.

SETAREA DREPTURILOR DE ADMINISTRATOR

Dacă instalarea sau calibrarea nu funcționează pe sistemul dvs. Macintosh®, soluția poate fi setarea drepturilor de administrator. La configurarea inițială, vi se oferă drepturi de administrator care ar trebui să vă permită să instalați software-ul DSmobile și să finalizați calibrarea. Dacă totuși sistemul dvs. este configurat astfel încât nu aveți drepturi de administrator sau dacă drepturile au fost modificate între timp, este posibil ca instalarea și calibrarea să nu fie posibile. Pentru a corecta această problemă, efectuați pașii de mai jos:

- 1 Selectați meniul Apple® din colțul din stânga sus și alegeți opțiunea Preferințe sistem.
- 2 Selectați Sistem și apoi Utilizatori și grupuri.
- 3 Panoul din stânga ferestrei va lista conturile curente, unul din care ar trebui să fie și numele dvs. de utilizator, cu cuvântul „Admin” dedesubt.
- 4 Dacă nu este cazul, contactați administratorul dvs. de sistem pentru modificarea drepturilor, astfel încât să instalați software-ul și să calibrați scannerul.

INSTALAREA SOFTWARE-ULUI

Introduceți DVD-ul de instalare cu care a fost furnizat scannerul dvs. DSmobile 600 în calculatorul Mac® și efectuați pașii de mai jos.

- 1 Asigurați-vă că software-ul dvs. de sistem Macintosh® este Mac OS® v10.3, X v10.4, v10.5, v10.6 sau v10.7 și că software-ul aplicației dvs. este dezvoltat pentru utilizarea cu calculatoarele Mac cu Intel.
- 2 Nu conectați scannerul DSmobile 600 la calculatorul dvs. Macintosh® decât după ce ați instalat driverul.
- 3 Vă recomandăm să realizați prima instalare și calibrare utilizând un cont de administrator. (Consultați *SETAREA DREPTURILOR DE ADMINISTRATOR*.)
- 4 Faceți dublu clic pe pictograma DVD și apoi deschideți directorul „Macintosh”.
- 5 Faceți dublu clic pe DSmobile 600 Driver.pkg.
- 6 Faceți clic pe „Continuă”.
- 7 Selectați discul pentru instalare sau faceți clic pe „Continuă”.
- 8 Faceți clic pe „Instalează”.
- 9 Închideți celelalte software-uri de aplicație și apoi faceți clic pe „Continuă instalarea”.
- 10 La finalizarea instalării, faceți clic pe „Logout”.
- 11 Conectați scannerul dvs. DSmobile 600 la portul USB al calculatorului dvs. Macintosh®.
- 12 Deschideți software-ul aplicației compatibil TWAIN. Calculatorul Macintosh® se livrează cu software-ul „Image Capture” instalat, dar puteți utiliza și alte software-uri compatibile TWAIN. Consultați *Calibrarea scannerului dvs. DSmobile 600 utilizând aplicația „Image Capture”* ►► la pagina 20 pentru instrucțiuni referitoare la calibrarea cu „Image Capture”. (Pentru Mac OS® X v10.6 sau versiunile mai recente, consultați *Calibrarea scannerului* ►► la pagina 31 pentru instrucțiuni referitoare la calibrarea cu „PageManager® 9”.)
- 13 Selectați „DSmobile 600” ca dispozitiv de scanare.
- 14 Urmați instrucțiunile de pe ecran pentru calibrare și scanare.
- 15 Rețineți că atunci când utilizați scannerul DSmobile 600 pe un calculator Macintosh®, butonul de scanare nu va porni automat software-ul de scanare (disponibil numai pentru Windows® OS).

Instalarea PageManager® 9 (pentru Mac OS® X v10.4, v10.5, v10.6 și v10.7)

În acest moment puteți instala software-ul PageManager® 9.

Introduceți DVD-ul de instalare cu care a fost furnizat scannerul dvs. DSmobile 600 în calculatorul Mac® și efectuați pașii de mai jos.

- 1 Faceți clic pe pictograma DVD.
- 2 Deschideți directorul „Macintosh”.
- 3 Deschideți directorul „PageManager 9”.
- 4 Faceți dublu clic pe PageManager Installer.mpkg.
- 5 Pentru instalarea PageManager® 9, urmați instrucțiunile de pe ecran.

DEZINSTALAREA SOFTWARE-ULUI

Dacă trebuie să dezinstalați software-ul de pe sistemul dvs. Macintosh, puteți utiliza fie aplicația pentru dezinstalare de pe DVD-ul de instalare (numai pentru PageManager® și BizCard®) sau puteți trage software-ul din directorul Applications (Aplicații) în coșul de reciclare.

Vă recomandăm să utilizați aplicația de dezinstalare de pe DVD-ul de instalare.

INSTALAREA HARDWARE

Pentru a instala aparatul, căutați un port USB neutilizat de pe calculatorul Macintosh® și conectați cablul USB al scannerului dvs. în acesta. Nu conectați aparatul la un port USB pe o tastatură sau pe un hub USB nealimentat.

CALIBRAREA

Calibrarea este esențială deoarece permite o calitate de imagine „echilibrată” pentru combinația dintre calculatorul și scannerul dvs. Dacă schimbați calculatorul pe care îl utilizați cu scannerul dvs. sau dacă schimbați scannerul, trebuie să refaceți calibrarea.

Rețineți că trebuie să fiți conectat ca administrator pentru a putea calibra sistemul. Pentru mai multe informații, consultați **SETAREA DREPTURILOR DE ADMINISTRATOR** >> la pagina 16.

Acest proces de calibrare utilizează o coală de calibrare alb/negru specială (consultați imaginea de la pagina iv) care a fost inclusă în pachetul cu scannerul dvs. Când efectuați calibrarea, asigurați-vă că partea cu bara neagră este orientată în jos și rețineți direcția săgeților pentru introducerea corectă.

Dacă pierdeți coala de calibrare alb/negru care a fost inclusă în pachetul cu scannerul dvs., puteți utiliza o coală de hârtie simplă, „albă” (cu cât „albul” este mai luminos, cu atât mai bine) de format A4, pentru a realiza calibrarea. Plițați hârtia în două și introduceți în scanner mai întâi capătul opus liniei de pliere. Pe ecran se afișează mesajul următor (consultați textul de mai jos).



Observație

Când calitatea imaginii nu mai este mulțumitoare, vă recomandăm să curățați scannerul cu coala de curățare inclusă (consultați pagina Sfaturi și măsuri de siguranță) și apoi recalibrați scannerul.

Calibrarea scannerului dvs. DSmobile 600 utilizând aplicația „Image Capture”

Calibrarea este un pas esențial în configurarea scannerului dvs. Aceasta permite „calibrarea” datelor dvs. scanate color pentru combinația dintre calculatorul și scannerul dvs, pentru o calitate optimă de culoare. Dacă doriți să schimbați calculatorul pe care îl utilizați cu scannerul dvs. sau dacă schimbați scannerul, va trebuie să refaceți calibrarea.

Următorii pași vă ghidează prin procesul de calibrare a scannerului dvs. DSmobile 600 utilizând software-ul integrat „Image Capture” de pe calculatorul dvs. Mac OS® X, alături de driverul Brother și de GUI. Rețineți că odată realizată calibrarea, nu este necesară refacearea acesteia dacă utilizați o altă aplicație pe același calculator.

Lion® (Mac OS® X v10.7)

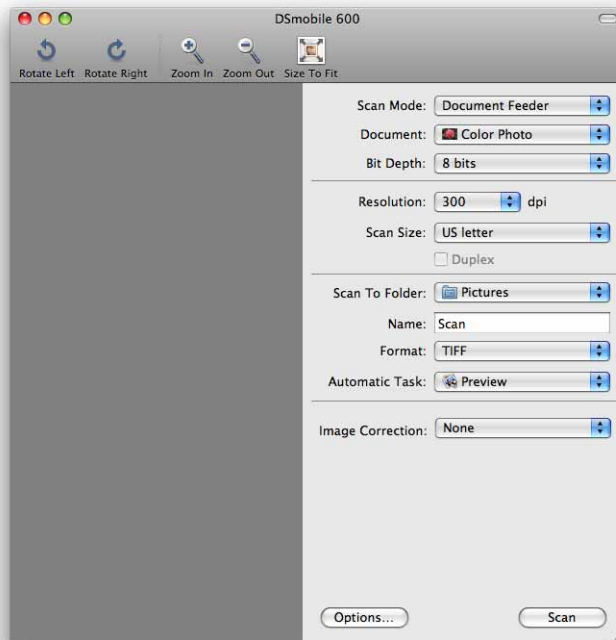
Calibrați scannerul dvs. cu PageManager® 9.
Consultați *Calibrarea scannerului* >> la pagina 31.

Snow Leopard® (Mac OS® X v10.6)

Calibrați scannerul dvs. cu PageManager® 9.
Consultați *Calibrarea scannerului* >> la pagina 31.

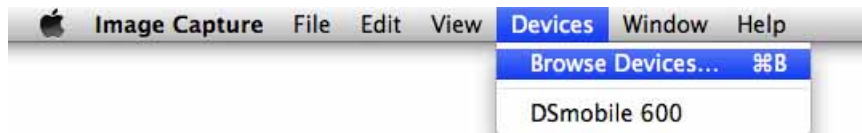
Leopard® (Mac OS® X v10.5)

- 1 Instalați driverul scannerului DSmobile 600 utilizând DVD-ul de instalare și apoi reporniți calculatorul.
- 2 Conectați scannerul la portul USB al calculatorului dvs.
- 3 Deschideți directorul Applications (Aplicații) și rulați aplicația „Image Capture”.

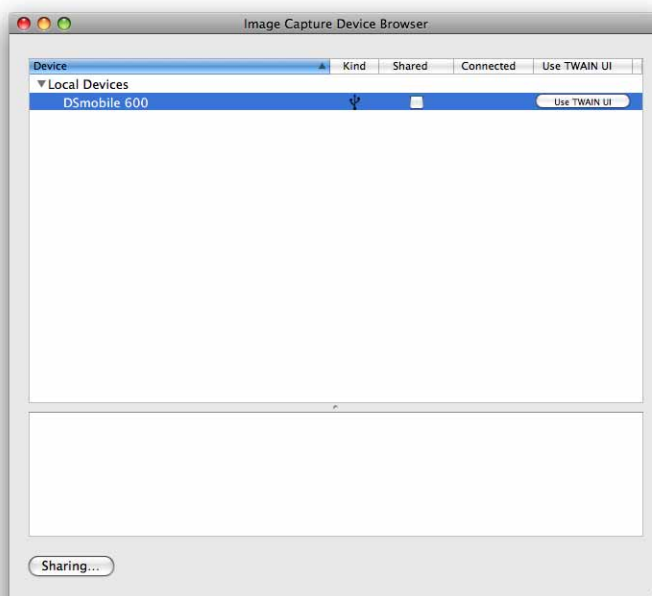


- 4 Închideți fereastra „DSmobile 600”.

- 5 Din meniul „Devices” (Dispozitive), selectați „Browse Devices” (Răsfoire dispozitive).

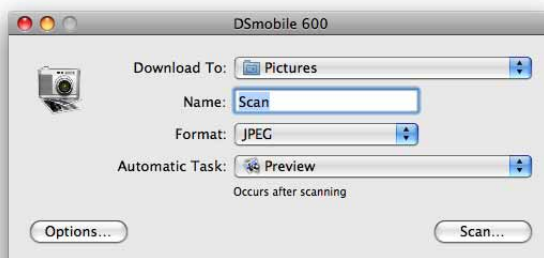


- 6 Se afișează fereastra „Image Capture Device Browser” (Browser dispozitive Image Capture).

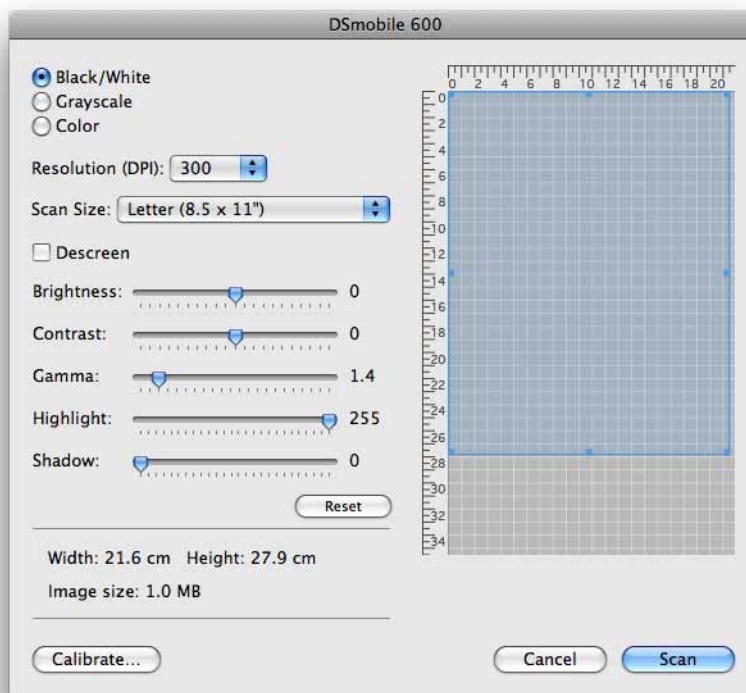


- 7 Faceți clic pe butonul „Use TWAIN UI” (Utilizare interfață utilizator TWAIN) din partea dreaptă a opțiunii „DSmobile 600”.

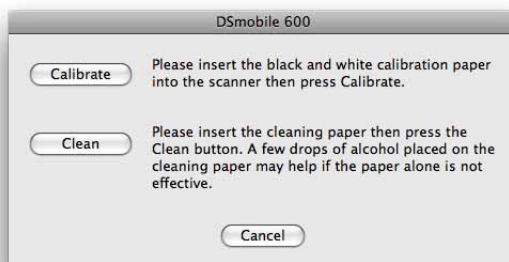
- 8 Faceți clic pe butonul „Scan” (Scanare).



- 9 Faceți clic pe butonul „Calibrate” (Calibrare).



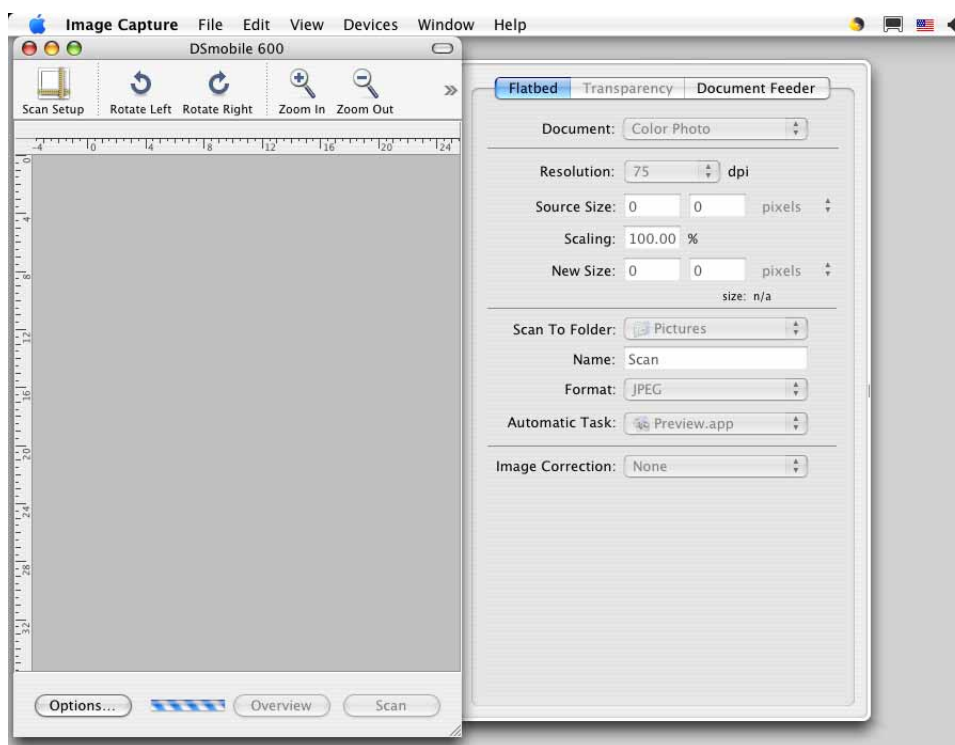
- 10 Introduceți o coală de calibrare alb/negru cu săgeata unică orientată în partea de sus și cu banda neagră orientată în jos. Alternativ, puteți utiliza o coală de hârtie albă, simplă.
- 11 Faceți clic din nou pe butonul „Calibrate” (Calibrare).



- 12 Când scanarea calibrării este terminată, faceți clic pe „OK” și apoi puteți începe scanarea documentelor.

Tiger® (Mac OS® X v10.4)

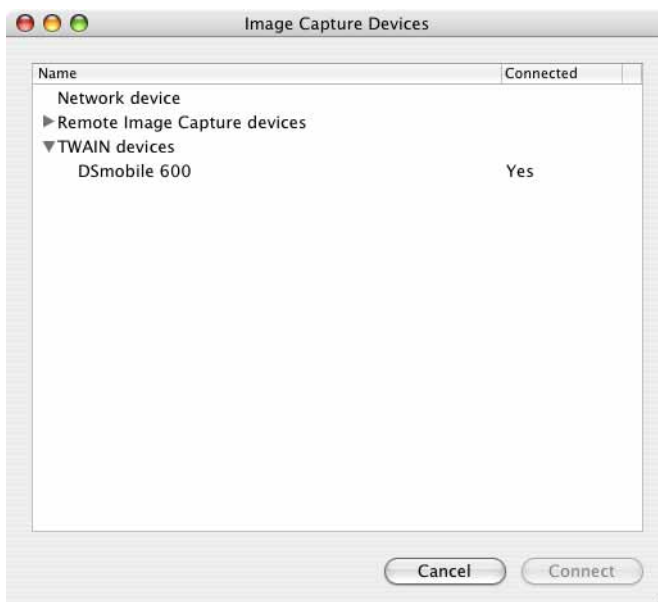
- 1 Instalați driverul scannerului DSmobile 600 utilizând DVD-ul de instalare și apoi reporniți calculatorul.
- 2 Conectați scannerul la portul USB al calculatorului dvs.
- 3 Deschideți directorul „Applications” (Aplicații) și rulați aplicația „Image Capture”.



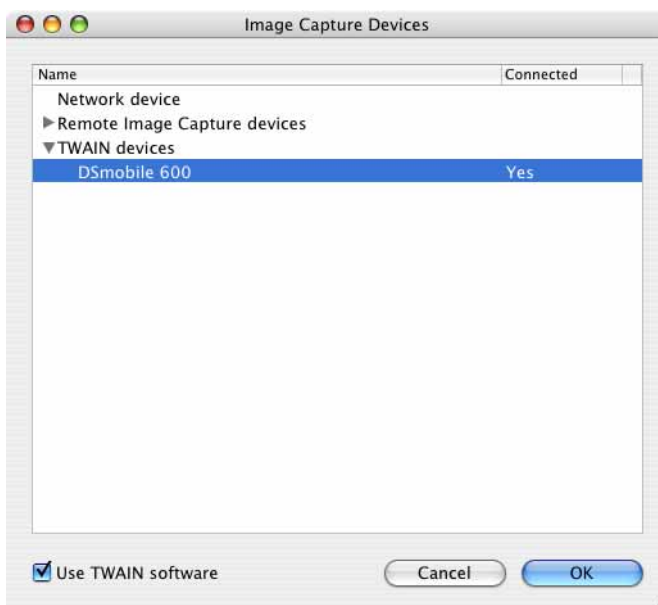
- 4 Închideți fereastra „DSmobile 600”.
- 5 Din fereastra „Devices” (Dispozitive), selectați opțiunea „Browse Devices” (Răsfoire dispozitive).



- 6 Se afișează fereastra „Image Capture Devices” (Dispozitive Image Capture).



- 7 Faceți clic pe „DSmobile 600”.
- 8 Bifați caseta „Use TWAIN software” (Utilizare software TWAIN) din partea de jos a ferestrei.



- 9 Faceți clic pe „OK” din fereastra „Image Capture Devices” (Dispozitive Image Capture).
- 10 Din meniul „Devices” (Dispozitive), selectați „DSmobile 600”.
- 11 În fereastra „DSmobile 600”, faceți clic pe „Scan” (Scanare).

- 12 Faceți clic pe butonul „Calibrate” (Calibrare).
- 13 Introduceți o coală de calibrare alb/negru cu săgeata unică orientată în partea de sus și cu banda neagră orientată în jos. Alternativ, puteți utiliza o coală de hârtie albă, simplă.
- 14 Când scanarea calibrării este terminată, faceți clic pe „OK” și apoi puteți începe scanarea documentelor.

Panther® (Mac OS® X v10.3)

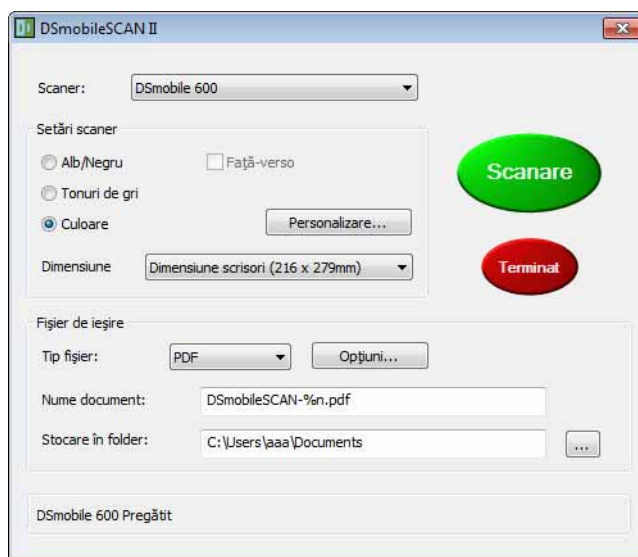
- 1 Instalați driverul scannerului DSmobile 600 utilizând DVD-ul de instalare și apoi reporniți calculatorul.
- 2 Conectați scannerul la portul USB al calculatorului dvs.
- 3 Deschideți directorul „Applications” (Aplicații) și rulați aplicația „Image Capture”.
- 4 Închideți fereastra „DSmobile 600”.
- 5 Din meniul „Image Capture”, selectați opțiunea „Preferences” (Preferințe).
- 6 Faceți clic pe fila „Scanner” (Scanner) în partea de sus a ferestrei.
- 7 Bifați caseta „Use TWAIN software whenever possible” (Utilizează software TWAIN când este posibil).
- 8 Faceți clic pe „OK” și închideți fereastra „Image Capture” pentru a salva modificările.
- 9 Relansați aplicația „Image Capture”.
- 10 În fereastra „DSmobile 600”, faceți clic pe „Scan” (Scanare).
- 11 Faceți clic pe butonul „Calibrate” (Calibrare).
- 12 Introduceți o coală de calibrare alb/negru cu săgeata unică orientată în partea de sus și cu banda neagră orientată în jos. Alternativ, puteți utiliza o coală de hârtie albă, simplă.
- 13 Când scanarea calibrării este terminată, faceți clic pe „OK” și apoi puteți începe scanarea documentelor.

DSmobileSCAN II (numai pentru Windows®)

Acest software este compatibil cu Adobe® Acrobat® PDF, JPEG și TIFF. Rețineți că numai fișierele în format PDF pot fi salvate ca pagini multiple. Fișierele JPEG și TIFF pot fi stocate ca fișiere separate cu numerele indexate adăugate la denumirea fișierului (cu excepția primei pagini).

Utilizarea DSmobileSCAN II ca software implicit

Avantajul utilizării DSmobileSCAN II ca software implicit de scanare este faptul că oferă capacitatea de scanare automată. Apăsarea butonului din partea de sus a scannerului o dată va deschide software-ul DSmobileSCAN II, iar apăsarea a doua oară a acestuia va porni scanarea documentului.



Acest program oferă utilizatorului posibilitatea de selectare din meniul principal a tipului de scanare și formatul de hârtie (indicat mai sus) sau, prin apăsarea butonului „Personalizare”, posibilitatea de utilizare a panoului de control pentru gestionarea documentelor, pentru setări mai precise. Selectarea setărilor personalizate va deschide o fereastră cu driverele TWAIN, care este separată de aplicația software DSmobileSCAN II.


Dacă utilizați butonul Personalizare, acesta anulează funcția de scanare automată. Utilizatorul trebuie să selecteze setarea pe care dorește să o personalizeze; faceți clic pe „OK” pentru a reveni la pagina de scanare, iar apoi faceți clic pe butonul verde „Scanare” pentru a scana pagina.

Dacă DSmobileSCAN II nu este setat ca program implicit, când butonul din partea de sus a scannerului este apăsat din nou, se afișează o fereastră care vă solicită să selectați un software de scanare, așa cum se indică în *UTILIZAREA SCANERULUI DVS.* >> pagina 10. Urmați instrucțiunile de scanare pentru software-ul de scanare pe care l-ați selectat.

Notă referitoare la denumirea documentelor

Puteți utiliza un sufix la denumirea fișierelor, pentru adăugarea unui număr de indexare sau a unei date. În cazul în care completați denumirea fișierului cu „%n”, denumirea fișierului este completată cu un număr secvențial începând cu 1 (dacă există deja un fișier anterior, numărul este incrementat la următorul, până la numărul cel mai mare). În cazul în care completați denumirea fișierului cu „%d”, denumirea fișierului este completată cu o dată în forma AA-LL-ZZ.

Utilizarea pictogramei DSmobileSCAN II de pe spațiul dvs. de lucru

După instalarea software-ului DSmobileSCAN II, pe spațiul dvs. de lucru se afișează o pictogramă ().

Utilizarea acestei pictograme va porni software-ul DSmobileSCAN, dar cu excepția situației în care DSmobileSCAN II este setat ca software implicit, acesta va fi setat în modul „manual” care obligă utilizatorul să apese butonul „SCANARE” pentru a iniția scanarea.

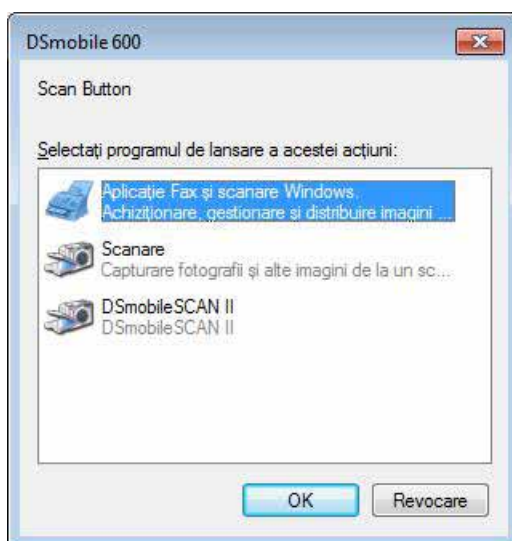
Dacă ați selectat DSmobileSCAN II ca software implicit de scanare, apăsarea butonului din partea de sus a scannerului după lansarea software-ului DSmobileSCAN II cu ajutorul pictogramei, va porni procesul de scanare.

Dacă nu ați selectat DSmobileSCAN II ca software implicit de scanare, apăsarea butonului din partea de sus a scannerului după lansarea software-ului DSmobileSCAN II cu ajutorul pictogramei, va afișa fereastra „Selectați programul de lansare a acestei acțiuni”. Puteți selecta un alt program din meniu. Deși fereastra DSmobileSCAN se va afișa în fundal, aceasta nu va interveni în procesul de utilizare a unei alte aplicații de scanare, selectată de dvs. Pentru a închide fereastra DSmobileSCAN II, trebuie să faceți clic pe „X” în partea de sus a ecranului DSmobileSCAN II. Închiderea ferestrei DSmobileSCAN II nu va influența utilizarea aplicației software curent deschise.

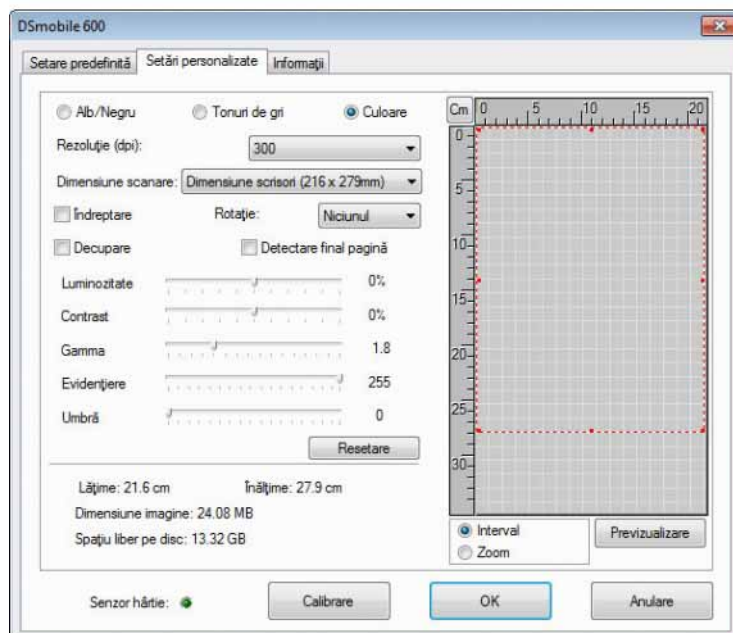
TWAIN (PENTRU WINDOWS®)

Driverul TWAIN pentru DSmobile 600 este instalat automat când DVD-ul de instalare instalează driverele Windows®. Acest driver TWAIN stabilește structurile de comunicare și datele între aplicațiile software de pe calculatorul și de pe scannerul dvs. DSmobile 600.

Toate software-urile care apar în fereastra „Selectați programul de lansare a acestei acțiuni” (afișate mai jos) vor fi software-uri compatibile TWAIN și WIA, cu suport pentru scannerul DSmobile 600 și care permit scanarea din acel program software. Fiecare program va iniția scanarea diferit. Urmați instrucțiunile conform programului software pe care îl utilizați.



Dacă software-ul pe care l-ați selectat utilizează interfața TWAIN în locul interfeței software-ului aplicației, se va afișa panoul de control TWAIN (prezentat mai jos). Interfața TWAIN permite controlarea tuturor setărilor scannerului. Acest tip de „reglaj fin” poate fi necesar pentru anumite necesități de scanare ale documentelor dvs.



Observați filele din partea de sus a panoului de control TWAIN; acestea sunt: **Setare predefinită**, **Setări personalizate** și **Informații**. Acordați câteva momente studierii acestor file și funcțiilor pe care le conțin.

PageManager[®] 9 (pentru Windows[®])

Acest program facilitează scanarea, partajarea și organizarea fotografiilor și documentelor dvs. Programul vă ajută nu numai să converțiți grămezile de hârtii în fișiere digitale organizate, ci și să vizualizați, editați și să efectuați copii de siguranță pentru fișiere, în multe formate.

Pentru instalarea PageManager[®], consultați *Instalarea PageManager[®] 9 (pentru Windows[®])* >> pagina 5. Pentru mai multe instrucțiuni de utilizare, consultați fișierul „help” (ajutor) inclus în acest program.

3

Configurarea inițială cu PageManager[®] 9



Observație

Calibrarea este un pas esențial în configurarea scannerului dvs. Acest proces va echilibra calitatea de imagine între calculatorul și scannerul dvs. Dacă la un moment dat mutați scannerul pe un alt calculator, atunci va trebui să reinstalați driverul scannerului și să recalibrați scannerul.

Selectarea sursei de scanare

- 1 Când utilizați Presto! PageManager[®] 9 pentru prima dată, va trebui să definiți opțiunea Scanning Source (Sursă de scanare) pe care o utilizează această aplicație. Această procedură se aplică și atunci când treceți la utilizarea unui alt scanner.
- 2 Rulați aplicația PageManager[®] 9.
- 3 Din meniul „File” (Fișier), selectați opțiunea Select Source (Selectare sursă) și modelul scannerului dvs.

Calibrarea scannerului

- 1 Pentru a calibra scannerul, selectați pictograma „Acquire Image Data” (Achiziție date imagine) (pictograma cu scannerul și aparatul foto) de sub meniul barei de unelte.
- 2 Se va afișa ecranul cu interfața de utilizator TWAIN.
- 3 Introduceți coala de calibrare cu capătul cu săgeata imprimată înainte.
- 4 Asigurați-vă că ați introdus partea cu bara neagră orientată în jos și selectați butonul Calibrate (Calibrare).

PageManager[®] 9 (pentru Mac OS[®] X v10.4, v10.5, v10.6 și v10.7)

Acest program facilitează scanarea, partajarea și organizarea fotografiilor și documentelor dvs.

Programul vă ajută nu numai să converțiți grămezile de hârtii în fișiere digitale organizate, ci și să vizualizați, editați și să efectuați copii de siguranță pentru fișiere, în multe formate.

Pentru instalarea PageManager[®], consultați *Instalarea PageManager[®] 9 (pentru Mac OS[®] X v10.4, v10.5, v10.6 și v10.7)* >> pagina 18.

Pentru mai multe instrucțiuni de utilizare, consultați fișierul „help” (ajutor) inclus în acest program.

3

Configurarea inițială cu PageManager[®] 9



Observație

Calibrarea este un pas esențial în configurarea scannerului dvs. Acest proces va echilibra calitatea de imagine între calculatorul și scannerul dvs. Dacă la un moment dat mutați scannerul pe un alt calculator, atunci va trebui să reinstalați driverul scannerului și să recalibrați scannerul.

Selectarea sursei de scanare

Când utilizați Presto! PageManager[®] 9 pentru prima dată, va trebui să definiți sursa de scanare pe care o utilizează această aplicație. Această procedură se aplică și atunci când treceți la utilizarea unui alt scanner.

- 1 Rulați aplicația PageManager[®] 9 și selectați opțiunea „File” (Fișier) din meniul barei de unelte.
- 2 Din meniul „File” (Fișier), selectați opțiunea Select Source (Selectare sursă) și modelul scannerului dvs.

Calibrarea scannerului

- 1 Pentru a calibra scannerul, selectați pictograma Acquire Image Data (Achiziție date imagine) (pictograma cu scannerul și camera) de sub meniul barei de unelte.
- 2 Se va afișa ecranul cu interfața de utilizator TWAIN.
- 3 Introduceți coala de calibrare cu capătul cu săgeata imprimată înainte.
- 4 Asigurați-vă că ați introdus partea cu bara neagră orientată în jos și apoi selectați butonul Calibrate (Calibrare). Când se afișează mesajul „Calibration was successful” (Calibrarea a fost îndeplinită cu succes), selectați „OK” și apoi începeți scanarea.

Asistență tehnică (pentru PageManager® și BizCard®)

France

Téléphone : +33-176607489
Adresse électronique : fr.nsc@newsoft.eu.com

Deutschland

Telefon: +49-40306988851
E-Mail-Adresse: de.nsc@newsoft.eu.com

Italia

Telefono: +39-0699268256
Indirizzo e-mail: it.nsc@newsoft.eu.com

España

Teléfono: +34-901666314
Dirección de correo electrónico: sp.nsc@newsoft.eu.com

United Kingdom

Telephone: +44-1480-359402
E-mail Address: uk.nsc@newsoft.eu.com

Alte țări

Adresă de e-mail: tech@newsoft.eu.com

Denumire model	DSmobile 600
Viteză de scanare (mono)	12 secunde (A4, 200 dpi)
Viteză de scanare (color)	22 secunde (A4, 200 dpi)
Rezoluție (optică)	Max. 600 × 600 dpi
Tonuri de gri	256 niveluri
Adâncime de culoare (int./ext.)	24 biți
Formate media	Lățime: până la 216 mm Lungime: până la 356 mm
Lățime de scanare document	Letter: 216 mm
Grosime hârtie	Grosime maximă: 0,8 mm Grosime minimă: 0,1 mm
Temperatură (funcționare)	Între +5 și +40 grade C
Umiditate relativă (funcționare)	Între 20 și 85% RH fără condens
Sursa de alimentare	Alimentare USB 5 V c.c.
Consum (MAX.)	2,3 W
Consum (Pregătit)	0,7 W
Consum (Hibernare)	0,01 W
USB	De mare viteză, 2.0
Compatibilitate TWAIN	DA
Compatibilitate WIA	DA
Driver pentru scanner (Windows)	TWAIN, WIA pentru XP/Vista/Windows 7
Driver pentru scanner (Mac)	TWAIN pentru Mac OS X v10.3, v10.4, v10.5, v10.6, și v10.7
Viteză minimă procesor	Pentium 4 1,3 GHz sau modelele ulterioare
RAM minim	Memorie de sistem 512 MB
RAM recomandat	1 GB recomandat
Spațiu necesar pe hard disk pentru instalare (pentru drivere și DSmobileSCAN II)	250 MB spațiu pe disc

Scannerul DSmobile 600 poate oferi o perioadă de funcționare lungă și productivă. Vă încurajăm să citiți sugestiile de mai jos pentru a îmbunătăți avantajele și calitatea experienței dvs. de scanare și de gestionare a documentelor.

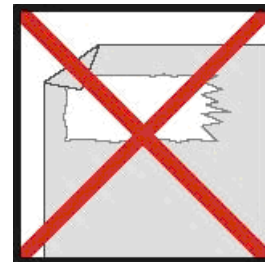
- ✘ Nu introduceți obiecte capsate în scannerul DSmobile 600.
- ✘ Nu introduceți documente care conțin lichid de corectare Wite-Out® sau care sunt rupte sau ude.
- ✘ Nu introduceți documente care conțin materiale adezive, nici măcar bilețele POST-IT®.



Capse



Lichid de corectare Wite out



Adezivi

- Asigurați-vă că marginea de sus a documentului dvs. este foarte dreaptă (fără cute și colțuri îndoite) și că este introdusă la nivelul fantei de admisie.
- Curățați scannerul cu coala de curățare inclusă și cu o soluție de alcool izopropilic în concentrație de 70% (neinclusă). Picurați câțiva stropi de alcool pe mijlocul colii de curățare, iar apoi navigați la „Pagină calibrare” și selectați opțiunea „Curățare”. Scannerul dvs. va trece automat coala de curățare peste senzorul de imagine intern pentru a-l curăța.
- Marginile de protecție pentru documente pot fi curățate ușor cu o cârpă curată și un lichid de curățare pentru geamuri, de tip Windex®. Astfel, se vor îndepărta mai ușor amprente, petele și urmele de rolă de pe margini.